

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ТРАНСПОРТИРОВКЕ

## SHIPPING INSTRUCTION

Блочные насосные станции УНЦБ контейнерного  
исполнения

Modular pump stations UNCB

---



Настоящую инструкцию необходимо прочитать перед началом транспортировки данного оборудования.



This manual must be read before transporting the equipment.

**Настоящая инструкция содержит сведения о маркировке, правилах транспортировки, требованиях к погрузочно-разгрузочным работам и требованиях о соблюдении температурного режима блочных насосных станция УНЦБ контейнерного исполнения (далее - станция) для правильной и безопасной перевозки.**

**This manual contains information on marking, transportation requirements, loading and unloading requirements and requirements for temperature control of modular pump stations UNCB (hereinafter - the station) for proper and safe transportation.**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

## TABLE OF CONTENTS

1 СВЕДЕНИЯ О МАРКИРОВКЕ.....	3	1 MARKING.....	3
2 ПРАВИЛА ТРАНСПОРТИРОВКИ.....	4	2 TRANSPORTATION REQUIREMENTS.....	4
3 ТРЕБОВАНИЯ К ПОГРУЗОЧНО- РАЗГРУЗОЧНЫМ РАБОТАМ .....	5	3 LOADING AND UNLOADING REQUIREMENTS .....	5
4. ТРЕБОВАНИЯ О СОБЛЮДЕНИИ ТЕМПЕРА- ТУРНОГО РЕЖИМА .....	7	4 TEMPERATURE CONTROL REQUIREMENTS .....	7

**1.1.** Поставщик наносит следующую маркировку несмываемой краской, необходимую для идентификации груза:

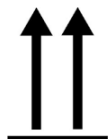
- Договор № или Заявка на поставку №;
- Код / Номер технологической позиции;
- Страна происхождения;
- Упаковка №;
- Масса брутто (кг);
- Масса нетто (кг);
- Размеры Д x Ш x В (м);
- Особые требования при обращении.

**1.2.** Поставщик использует следующие основные манипуляционные знаки в соответствии с ГОСТ 14192-96 для правильного и безопасного обращения с грузом:

Места строповки



Верх



Центр тяжести



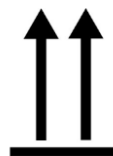
Крюками не брать



Slings points



Top



Center of gravity



Do not use hooks



**1.3.** На каждое грузовое место Поставщик прикрепляет упаковочный лист во влагонепроницаемом конверте с перечнем отгружаемого товара.

**1.4.** На каждое грузовое место Поставщик прикрепляет 2 (два) индикатора наклона, находящихся на двух перпендикулярно расположенных вертикальных плоскостях (стенах).

**1.1** The supplier applies the following markings with indelible paint required to identify the shipment:

- Contract No. or Purchase Order No:
- Code / TAG number:
- Country of origin:
- Packaging No.
- Gross weight (kg):
- Net Weight (kg):
- Dimensions L x W x H (m):
- Special handling requirements:

**1.2.** Supplier uses the following basic handling signs in accordance with GOST 14192-96 for proper and safe handling:

**1.3.** The Supplier attaches a packing list in a waterproof envelope with the list of goods shipped for each package.

**1.4.** The Supplier attaches two (2) tilt indicators on two perpendicular vertical planes (walls) for each package.

**2.1.** Насосную станцию допускается транспортировать на любые расстояния автомобильным, железнодорожным, водным и воздушным видами транспорта при условии сохранности их от механических повреждений.

**2.2.** Условия транспортирования в части воздействия климатических факторов – 5 по ГОСТ 15150 (под навесами или в помещениях, где колебания температуры и влажности воздуха несущественно отличаются от колебаний на открытом воздухе).

**2.3.** Транспортирование насосной станции осуществляется с соблюдением правил перевозок грузов, действующих на транспорте данного вида. При транспортировании должна быть исключена возможность перемещения оборудования внутри блок-контейнера насосной станции.

**2.1.** The pump station may be transported over any distance by road, rail, water and air provided that it is protected against mechanical damage.

**2.2.** Conditions of transporting in part of influence of climatic factors - 5 of GOST 15150 (under shelters or in the premises where fluctuations of temperature and humidity do not differ significantly from the fluctuations in the open air).

**2.3.** The pump station is transported in accordance with the transport regulations for this type of transport. During transportation, it must be ensured that the equipment cannot be moved within the pump station unit container.

**3.1.** При проведении погрузочно-разгрузочных работ и транспортировании должны строго выполняться требования манипуляционных знаков, нанесенных на блок-контейнере.

**3.1** During loading and unloading and transportation, the requirements of the handling signs on the container must be strictly followed.

**3.2.** Строповка блок-контейнера при проведении погрузочно-разгрузочных работ может выполняться по одной из следующих схем в зависимости от веса станции согласно манипуляционным знакам:

**3.2.** Slings of a block container during loading and unloading operations can be performed according to one of the following schemes, depending on the weight of the station according to the manipulation signs:

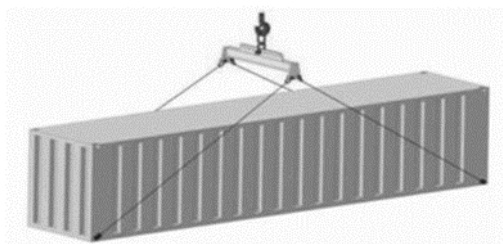
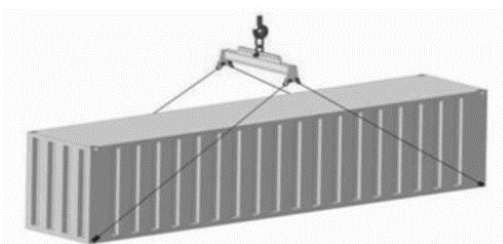
- a) Подъем за нижние фитинги с использованием траверсы с четырьмя точками крепления

- a) Lifting by bottom fittings using a traverse with four attachment points



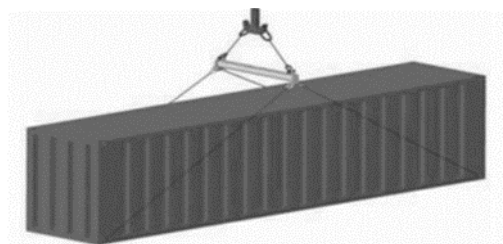
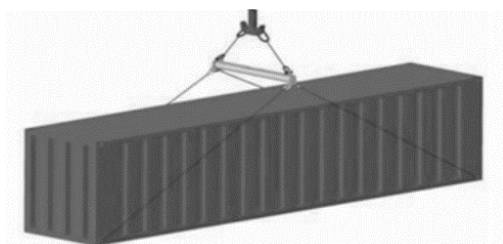
- b) Подъем за нижние фитинги с использованием траверсы с одной точкой крепления

- b) Lifting by bottom fittings using a traverse with one mounting point



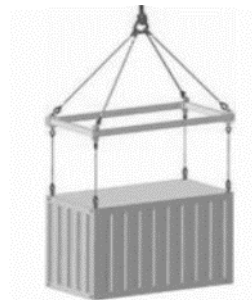
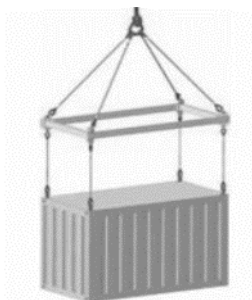
- c) Подъем за нижние фитинги с использованием траверсы с двумя точками крепления

- c) Lifting by bottom fittings using a lifting beam with two mounting points



- d) Подъем за верхние фитинги с использованием траверсы с четырьмя точкам крепления

- d) Lifting by top fittings using a traverse with four mounting points



**3.3.** При проведении погрузочно-разгрузочных работ блочных станций запрещается:

- a) Переворачивать, кантовать, волочить, ударять, бросать, наклонять станцию на более чем 30° относительно центральной оси.
- b) Использовать цепи, стропы и траверсы, максимально допустимая нагрузка на которые ниже веса станции.
- c) Использовать схему строповки противоречащую нанесенным манипуляционным знакам на станцию.

**3.3.** When carrying out loading and unloading of block stations, it is forbidden to:

- a) To overturn, roll, drag, bump, throw, or tilt the station more than 30° from its center axis.
- b) Use chains, slings and lifting beams with a maximum permissible load below the weight of the station
- c) Use a slinging scheme contrary to the applied manipulation signs on the station.

4.1. В условиях отрицательных температур окружающей среды необходимо подключения системы обогрева во время транспортировки и хранения из-за наличия в станциях элементов, требующих поддержания положительной температуры внутри станции. Станции оснащены временными обогревателями, подключение которых происходит следующим образом:

a) Параметры питающей сети:

Параметр	Величина	Примечание
Напряжение	~ 220В	L, N, PE
Потребляемая мощность	8 кВт	
Сила тока	10А	

b) Подключение сети производится через клеммные зажимы генераторного ввода, расположенного на стенке блок-контейнера. Шины зажима обозначены цветовой маркировкой в соответствии с таблицей ниже:

L1	L2	L3	N	PE
Желтый	Зеленый	Красный	Синий	Желто-зеленый
Фазный проводник	Не подключается	Не подключается	Проводник нейтрали	Проводник заземления

c) Подключения системы электрообогрева производится по одной фазе L1. Подвод трехфазной цепи не требуется.

d) Вид клеммного зажима:

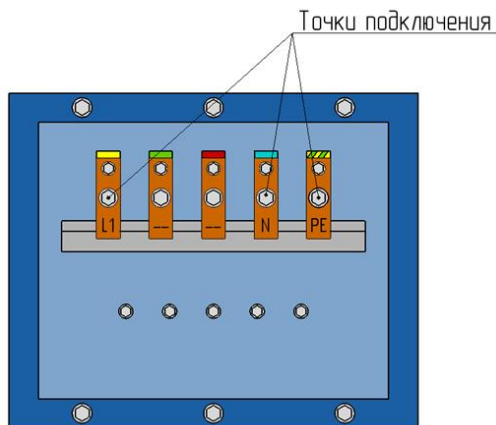


Рис.1. Внешний вид клеммного зажима ввода генератора.

4.1 In conditions of negative ambient temperatures, it is necessary to connect a heating system during transport and storage due to the presence in the stations of elements that require maintaining a positive temperature inside the station. Stations are equipped with temporary heaters, which are connected as follows:

a) Main parameters:

Parameter	Value	Note
Voltage	~ 220 V	L, N, PE
Rated power	8 kW	
Amperage	10 A	

b) The mains connection is made through the generator input terminal clamps located on the wall of the unit container. The terminal bars are color-coded according to the table below:

L1	L2	L3	N	PE
Yellow	Green	Red	Blue	Yellow-green
Phase conductor	Not connected	Not connected	Neutral conductor	Grounding conductor

c) The heating system is connected by one phase L1. A three-phase circuit connection is not required.

d) Terminal clamp type:

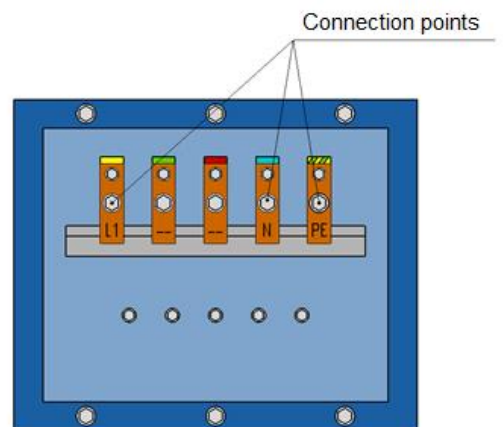


Fig.1 View of the generator input terminal clamp



**ВНИМАНИЕ:** любые неисправности оборудования, возникшие по причине несоблюдения/не выполнения руководств/инструкций Поставщика, не подпадают под гарантийные обязательства и устраняются за счёт Покупателя.



**ATTENTION:** any malfunction of the equipment due to non-compliance/non-observance of the Supplier's manuals/instructions is not covered by the warranty and shall be corrected at the Buyer's expense.